

Member
Familiprix
 We deliver

tel.: 450 829-2367
 450 829-2351

**Michel Hohuu
 Danh Nguyen
 PHARMACISTS**
 2 locations to better serve you

4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days
 21 Lambton, Ormstown Open 4 days

Comté d'Huntingdon - Huntingdon County

Marché Fermier

Dalhousie Street
 Saturdays 9 am to 1 pm - May 10 to October 4

www.marchefermierhuntingdon.ca

GM Gérard Maheu inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420 1.800.465.1420
 info@gerard-maheu.qc.ca

For your needs of:

- Soil Sampling
- Agro-Environmental Fertilization Plan Update

Call now:
450 377-1420

Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 logistics@dundee-feeds.qc.ca

HINCHINBROOKE AND GODMANCHESTER
 Annual bocce tour a grand success

ORMSTOWN
 Countdown to Branches

Bibliothèque Nationale, Dépôt Légal
 2275 rue Holt
 Montréal (Qué.)
 H2G 3H1 01/01/3000

The Gleaner

tc • MEDIA

Monday,
 September 8, 2014
 N°31 | 16 pages | \$1.30 plus taxes

HUNTINGDON

Valley loses "heart and soul" of historical society

On Saturday, August 30, a tragic accident on Chateauguay Street in Huntingdon took the life of 72-year-old Robert McGee. McGee was passionate about local history, deeply interested in municipal affairs and volunteered with numerous local organizations and committees. "He was the heart and soul" of the Chateauguay Valley Historical Society, says current president Robert Anderson.

CHANTAL HORTOP
 chantal.hortop@tc.tc

The accident took place at approximately 7 pm. 32-year-old Matthew Monique of Athelstan was travelling toward Huntingdon on Route 138 when his speed was recorded by Sûreté du Québec officers as greatly exceeding the posted limit. The officers were driving in the opposite direction, and by the time they turned around, the car was out of sight.

When the SQ car approached the corner of Chateauguay and King Streets, they came upon the accident. Monique had struck McGee, who was crossing the street, as well as three other vehicles. Monique was transported to hospital and McGee was pronounced dead at the scene.

On Tuesday, the 32-year old was charged with impaired driving causing death, criminal negligence causing death, dangerous driving, and dangerous driving causing death. He was not able to appear in person to be charged, as he is still hospitalized, but the charges were nonetheless laid.

Sergeant Joyce Kemp of the Sûreté du Québec says that "it is too soon" to say what the sentence could be for Monique, and that in any case, that will be for the courts to decide. She explained, however, that there is a minimum sentence for each of the charges.

McGee will be "sorely missed"

A minute of silence for Robert McGee was observed at the Town of Huntingdon's monthly council meeting on September 2. "Everyone has known



On August 30, a tragic accident took the life of 72-year-old Robert McGee of Huntingdon. The driver of the vehicle that struck McGee faces four separate charges. PHOTO LIZ ELLIOTT

him for a long, long time," says Huntingdon mayor André Brunette. The 72-year-old was a fixture at council meetings, Brunette says, and he was heavily involved in many local organizations. Not only was he a central part of the historical society, but he also took on the organization of the St. Patrick's Day parade in Huntingdon, was at one time the president of the consulting committee on urban planning, and was a long-standing member of the church choir among many other things. His wealth of knowledge was invaluable to many organizations, including The Gleaner: many of the photos and corresponding information supplied by the historical society for the newspaper's 150th anniversary album came from McGee.

"It's a big loss," Brunette says, "not only his passion as a historian, but he had an opinion on everything, which was interesting."

Robert Anderson, president of the Chateauguay Valley Historical Society, says "he was with the society almost from the start" in the 1960s, and was clearly "devoted to the history of the region."

"He was just phenomenal ... so full of energy," he says, "he was always there to



Robert McGee was an instrumental part of the Chateauguay Valley Historical Society - he will be deeply missed by Valley residents. PHOTO PHIL NORTON

follow through." McGee was involved with the production of the society's annual journal and was the president of the society several times over the years. "He will be sorely missed," says Anderson, adding that he is "irreplaceable."

Anderson describes Robert McGee as having "that spark that would not go out ... to imagine it just being snuffed out is unbelievable."



THIS AND THAT IN TOWN

Hemmingford Terry Fox Run

The Hemmingford Terry Fox Run will be held on Sunday, September 14, 2014 at the Recreation Centre at 550 Goyette avenue. Registration begins at 8 am with the speeches at 8:45 am and the run at 9 am. Everyone is welcome. Please come, even if you can't walk, you can skateboard, bicycle, whatever you wish, or just be there to show your support. For further information, call Florence Ellerton at 450-247-3374.

Parish supper

There will be a parish supper for the St. Joseph's Parish of Huntingdon on Sunday, September 14 from 4:30 pm to 7 pm. The supper will be held at the Parish Hall at 13 York Street. Supper will be chicken with pork, potatoes, vegetables, dessert and tea or coffee. Tickets may be bought at the door. The cost is \$15 for adults, \$6 for children aged 6 to 12 years, and free for children younger than 5 years. All are welcome!

21st annual Hemmingford Garage Sales

The 21st annual Hemmingford garage sales will be held on September 20 and

21 from 9 am to 5 pm. There will be more than 100 sales, and the event will be held rain or shine.

Dance at Huntingdon Legion

There will be a dance at the Huntingdon Legion on Saturday, September 13 from 8 pm to midnight. Music will be provided by Rosaire Legros & Country Ways Band. \$5 donations will be accepted at the door, all are welcome.

Annual public information assembly for the CSSS du Haut Saint-Laurent

The health and social services centre (CSSS) for the Haut Saint-Laurent will be holding their annual public information assembly on Wednesday, September 10 at 7 pm at the day centre for the Centre d'hébergement d'Ormstown at 65 Hector Street. There will be a presentation on Lifeline, a service that could help you or someone in your family. This service allows seniors to maintain their independence, to live in safety, and to give their families peace of mind simply

by installing the system in case of emergency in the home. Highlights from 2013-2014 for the CSSS du Haut Saint-Laurent will be presented at the assembly following the presentation from Lifeline. A

regular meeting of the board of directors will be held at 8 pm. All are welcome. For any of our services, there is a single number: CSSS du Haut Saint-Laurent 450-829-2321.



Huntingdon resident celebrates a century

On Tuesday, September 2, Rose Tessier, of the Riviera Residence in Huntingdon, is surprised with a birthday cake for the occasion and smiles as the workers and other residents there sing Happy Birthday to her. She says it all has her feeling "very special" and she says she is especially grateful for all the generosity. She first came to the Riviera seven years ago, and was in poor health at the time, but now with all the help they've given her she happily proclaims: "I've come back to life." PHOTO TC MEDIA KATIE MARTIN

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

INVITATION TO THE ANNUAL PUBLIC ASSEMBLY OF THE HAUT-SAINT-LAURENT HSSC

LIFELINE PRESENTATION:
A SERVICE WHICH COULD HELP YOU OR SOMEONE IN YOUR FAMILY!
The Lifeline Medical Alert Service allows seniors to live independently at home.
Peace of mind, early intervention, reassurance, security

The Haut-Saint-Laurent HSSC would like to invite you to its annual general assembly to be held on Wednesday, September 10th, 2014 at 7:00 p.m. at the Day Centre of the Ormstown CHSLD located at 65 Hector Street.

The 2013-2014 highlights for the Haut-Saint-Laurent HSSC will be presented during this assembly, following a presentation of the Lifeline service. A regular meeting of the Board of Directors will follow at 8:00 p.m. Everyone is welcome to attend!

For information on our services: one phone number!
Haut-Saint-Laurent HSSC: 450 829-2321

TC5748458



Hope Bouthillier wins grand prize

This year's winner of the drawing for the lawn tractor at the Huntingdon Fair was Hope Bouthillier. She is shown here with her prize and with Philippe Leblanc, president of the Huntingdon Agricultural Society.

PHOTO PROVIDED

2 - Monday, September 8, 2014 - The Gleaner

CONDOS MÉMORIA

...because your condo is your best investment

Information evening Projet Condo LE MÉMORIA

Wednesday September 10, 2014 at 7 p.m.

You are invited to attend an information evening in connection with the proposed construction of residential condos on Des Anciens Combattants Street in Huntingdon. This information evening will be held in the Town Hall in Huntingdon located at 23 King Street. The promoters will be present to answer all your questions.

Everyone welcome

Promoter : **FRÉCHETTE** Construction Inc. **DFR**

Martin Gendron
Real Estate Agent

DOMICILIA
175, rue Salaberry,
Salaberry-de-Valleyfield
(QC), J6T 2J1

450-377-2474

domicilia
agence Immobilière

SPORT

Labour Day Memorial Bocce Tournament

As they come together for their annual Ed McAuley Memorial Bocce Tournament, for twenty years now, Labour Day has marked a special occasion for a select gathering of friends and neighbors from the municipalities of Godmanchester and Hinchinbrooke.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

Bocce is not a hard game to understand once you get the hang of it. To start off a game of bocce, the first player steps up to the starting line and tosses a small ball called the Pallino, then tosses a larger ball—the bocce—and tries to get it as close to the Pallino as possible. There are two teams, each comprised of four people, who try to get as many of their teams balls closest to the Pallino. There

are several designated areas set up and players proceed from one to the other until reaching the final one. When the areas are scouted out and inclines and bumpy, uneven ground are favored in order to present a challenge for players.

It was Hinchinbrooke resident, Ed McAuley, living with his wife, Marg, on the Fairview road who got the ball rolling with the bocce tournament. They happened to have the same set of bocce balls as their neighbor across the river in Dewittville, Royce Ruddock. From that point on, Royce says of how the tournament came to be: "It just fell into place." From the first edition, the gathering has alternated with hosts residing on one side of the river one year, and the other side, the next.

Ed McAuley passed away eight years ago, but his wife Marg, who has since moved to Ormstown, still comes to the event every year where she is greeted

with a warm welcome and round of applause. Marg says it feels great that the tournament has persisted after her husband's passing because: "He just loved it. Even from his hospital bed, he was organizing it. He just loved it all."

There is a spirit of community and camaraderie in the air as the 2014 event gets underway. The officials don hand-stitched badges announcing their titles as team captains, commissioner, arbitrator, and scorekeeper. After a few introductory words from the commissioner, Carolyn Cameron, the bocce play begins and the friendly rivalry among the two municipalities is rekindled. Though the game is good fun, the team captains, Butch Cameron for Hinchinbrooke and Marcel Saumier for Godmanchester both agree that it is as much a social event as a bocce tournament. The veterans that have been involved with the tournament since the beginning all say it is nice that over the years it is nice to see a good mix of ages represented in the crowd. John and Pat MacWilliam, who now live in Huntingdon, but owned the Dewittville General Store for many years, have been coming since the event first started. John says: "We like to come and see the people that we've known for years [from] when we had the store." The Dewittville General Store used to serve as a focal point for the communities of Dewittville and the corner of Hinchinbrooke that is closest to it and so most of the people in attendance are former patrons of it and they, as well as John and Pat, reminisce about the establishment.

Nametags were handed out to attendees as they arrived, but served more as a formality than anything else since most are longtime neighbors. There are, however, some newcomers, but they are welcomed into the circle as though they are old friends. A testament to this is how the MVP for the day was awarded to newcomer, Emily Southwood, who recently moved to Dewittville with her husband and their son. The decision of MVP is made by the team captains and their

choice this year echoes what Royce says of the occasion: "We try to get new people coming in [to the area] and this is the way they get to know people." At the end of the day, the nametags are collected and put into a hat to draw winners for the door prizes.

This year, it was Hinchinbrooke's turn to host and the duty was taken up by Brody Ovans. As people made their way to the yard with their lawn chairs, a Hinchinbrooke flag was on prominent display, as it hung from the clothesline. When the day was winding down and people were beginning to head out, Brody says of the day, "it all went off without a hitch" and "I'm just glad everyone had a great time."



The officials of the Annual Ed McAuley Memorial Bocce Tournament pictured in front of the board listing the winners of the most valuable player award over the years. Pictured from left to right: Rodney Moore (Arbitrator), Royce Ruddock (former Godmanchester Captain), Marcel Saumier (New Godmanchester Captain), Butch Cameron (Hinchinbrooke Captain), George Tolhurst (Scorekeeper), John MacWilliam, and Marg McAuley (wife of the late Ed McAuley). Absent from photo: Carolyn Cameron (Commissioner). PHOTO KATIE MARTIN



Assurances Bourgong is happy to welcome to the Huntingdon office Mrs. Annie Morneau as a Damage Insurance Broker.

Mrs. Morneau has worked in the insurance field for several years.



Lime Stone

application service

NOW IS THE TIME!

Also available

- Soil sampling
- Paef service

Competitive PRICE

High AVI*

Gérard Maheu inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

Reserve your place NOW!
(*Agricultural Value Index)

Call now 450.377.1420

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
logistics@dundee-feeds.qc.ca



Katie Martin
 katie.martin@tc.tc

An accident of the magnitude of the one that took place in Huntingdon on Labour Day weekend prompts a swarm of different reactions. First and foremost, an acknowledgement of what a terrible tragedy and how it led to the death of an innocent pedestrian that could have all too easily been prevented.

One reaction that should not be overlooked in the aftermath is the opportunity it presents for reflection. The accident is a testament to the severe implications that come along with the decision to speed while driving and, whether we like to admit it or not, speeding is something that most every driver on the roads has done at one time or another. Granted, most have the sense not to speed in the middle of a busy town where there are so many pedestrians, speeding is still speeding and still involves risk no matter where it takes place.

Accelerating above the legal limit means accentuating the risk involved with driving. It also increases risk in severity if an accident were to occur. Transport Canada states: "Collision statistics reveal that 27 percent of fatalities and 19 percent of serious injuries involve speeding." This is something to consider when tempted by the urge to speed. They are needless collisions, such as the one that took place in Huntingdon that could have easily

been prevented by just easing off the gas pedal. With more attention being given to road safety campaigns, one would think that the statistics would have improved significantly, but Transport Canada statistics show that in 2007 and the years immediately preceding it, both the amount of fatalities and serious injuries were at higher levels than in the period from 1996-2001.

Another area, which also contributes to easily avoidable accidents and that we should all take more care to avoid engaging in is distracted driving. The Canadian Council of Motor Transport Administrators defines distracted driving as follows: "[The] diversion of attention from driving, as a result of the driver focusing on a non-driving object, activity, event or person. This diversion reduces awareness, decision-making or performance leading to increased risk of driver error, near-crashes or crashes. The diversion of attention is not attributable to a medical condition, alcohol/drug use and/or fatigue."

Despite being aware of the dangers that accompany speeding and distracted driving, there is still a disconnect: people continue to push the limits and ignore the risks, assuming that they are immune from the implications when the reality is that accidents can happen to any one of us.



WEDNESDAY, SEPT 15

Next Wednesday is the day of another even of great interest to the people of Huntingdon County, it is when the 83rd Annual Havelock Fair will be held at Havelock, Que. Usually this fair follows Huntingdon Fair within about a week, but this year Huntingdon Fair was held quite early. Having a greater period between fairs will probably prove beneficial to Havelock and it will certainly allow more time for exhibitors to prepare their exhibits.

The fair officials have been busy for the past number of weeks getting grounds and buildings into shape for this one-day fair and all will be in readiness for next Wednesday, September 15th. It is one of those few remaining fairs which caters in a quiet way to all who attended and yet everyone seems to enjoy themselves. It has a midway made up from what might be termed local people; it has a horse show under similar conditions. The dinner served in the dining hall has for long been an outstanding attraction and is a tradition of this fair. The exhibits attract much attention and everyone is anxious to view them and know of the winners. For the past few years there has been a larger number of machinery exhibitors and these provide plenty of entertainment for the machine-minded man about the farm. The Fair is just long enough to be able to see everything and short enough not to be boring. It is these latter facts which make this Fair so well attended and spoken of. It is possible to see almost anything that can be seen at larger fairs. The friendly atmosphere is all about and one feels at home whether

he be a perfect stranger. This, then, is Havelock Fair.

30 YEARS AGO

September 6, 1984

IT'S RAINING MAPAQ DOLLARS

New and future farmers in the Chateauguy Valley will soon be able to take part in free information sessions through a non-profit organization sponsored by the Ministre de l'agriculture, pêcheries, et alimentation du Québec (MAPAQ). "Groupe relève agricole d'Huntingdon" is a pilot project for this region, aiming to bring in speakers of high quality and expertise and upgrade the series of information seminars which the Quebec Farmers Association has already established.

Harry Inns of the QFA and Gabriel Gabreau, MAPAQ agronome in Chateauguy, are driving forces behind the project. Gabreau has already formed three new francophone "relève" groups in Ste. Martine, Laprairie, and Vaudreuil-Soulanges. Inns says Huntingdon is the first for Anglophones in the district. If it proves successful here, Group relève agricole will likely be established elsewhere in the province to aid young farmers.

Gabreau has given the Chateauguy Valley QFA the go-ahead to organize "unlimited projects" that MAPAQ would fund entirely. The coordinators are now asking young farmers in the region what they need and what they want. They will then go out and get the experts that can provide the information programs.

FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 YEARS AGO

September 13, 1894

COVEY HILL

On Friday evening of last week a very successful social was held on the lawn in front of Mr Joseph McDowell's residence. As the evening was fine there was a large gathering. The lawn was suitably arranged and was encircled with Chinese lanterns, which rendered the grounds very attractive. They presented a handsome spectacle when viewed from a distance. The social was given under the auspices of the Presbyterian churches, but we were glad to note that all denominations were well represented and contributed cheerfully to the principal part of the programme, which consisted of a dia-

logue and lasted the greater part of the evening. Readings and recitations, interspersed with music, completed the program. The Rev. Mr Drummond, pastor, was present and conducted the meeting. The Rev. Mr Young was also present and entertained the audience briefly. This was the largest gathering of the kind that has been held here for some time, and netted the ladies about \$60.

The tender of the Methodist congregation at Covey Hill, to furnish the dinner at the Havelock fair, has been accepted.

60 YEARS AGO

September 8, 1954

ONE DAY HAVELOCK FAIR NEXT

4 - Monday, September 8, 2014 - The Gleaner

The Gleaner

www.gleaner-source.com

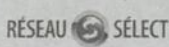
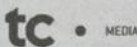
66, Chateauguy St.
 Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
 Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521
 Display Ads 450 264-5364
 Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Sheri Graham
 News Department:
 The Gleaner (English Section):
 Sarah Rennie
 Office staff: Liz Elliott
 Sales representatives: Line Hurteau,
 Nicole Jacob

Graphic Design & Setup:
 TC Media
 Regional General Manager,
 Monteregie West Region: Robert Fichaud
 Principal Vice-president: Denis Hénauld

U.S. change of address (U.S. only) P.O. Box 932, Chateauguy, N.Y. 12920
 Yearly Subscription Local \$36.00 - out of area \$44.00 - United States \$60.00

4 000 copies Paid distribution
 Published by Media Transcontinental
 S.E.N.C. Printed by Transmag 10807,
 Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7. U.S.
 166-2 East Main St. Chateaugay, N.Y.
 The Gleaner acknowledges the financial
 support of the Government of Canada,
 through the Canadian Periodical Fund
 (CPF), towards our mailing costs.



POLICE REPORT

Man on motor scooter badly injured in Ormstown

A 50-year-old man riding a motor scooter was seriously injured in a collision with a bus on Route 138A in Ormstown on the afternoon of August 31.

DANIEL GRENIER
daniel.grenier@tc.tc

TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

The man exited his driveway into the path of the bus, which was making its way along Route 138A. The man was taken to the Suroît hospital in Salaberry-de-Valleyfield to be treated for his injuries. The bus driver and the three people who were on board at the time of the accident were not injured.

Vehicles collide in Franklin

Two vehicles collided at the corner of Route 201 and De L'Église Street in Franklin on August 28. One of the drivers failed to yield to the other vehicle, which resulted in a violent collision. Both drivers, a 48-year-old woman from Chateauguay and a 21-year-old woman from Franklin, were taken to the Suroît hospital in Salaberry-de-Valleyfield to be treated for minor injuries. According to the Sûreté du Québec, both vehicles are a total loss.

Man faces contraband tobacco charges

A driver is to face charges related to contraband tobacco after being stopped

for speeding by officers from the Sûreté du Québec on Bord-de-L'Eau Road in Sainte-Barbe on the morning of August 29. The officers noticed a strong tobacco odour in the car as they were questioning its driver, a 31-year-old from Saint-André-d'Argenteuil. The driver was released, but was given summons to appear at the Valleyfield courthouse.

RV visited by thieves

Taking advantage of the absence of its owners, an individual broke into an RV at the Lac des Pins campground in Saint-Antoine-d'Abbé. He took a variety of electronics, including a radio, a camera and a laptop computer. The estimated value of the stolen goods is \$2000.

ATV disappears

A 2012 Polaris all-terrain vehicle was taken from a garage on Jamestown Road in Ormstown. A suspect is thought to have forced open the garage door and took the yellow ATV, which is valued at approximately \$10,000.

Work-site robbery

An uncommon type of theft took place on a work site on West Street in Huntingdon between August 27 and 28. A mechanical shovel belonging to a company based in Mercier was taken from the job site. The yellow machine, which weighs about a ton, is valued at approximately \$5,000.

LETTERS FROM OUR READERS

A reader's recommendations

Katie Martin wrote a very good article on Lexie Tucker's plan to scale the 46 high peaks of the Adirondack Park. Perhaps some mention of those trail-less summits that call for bushwhacking and the appropriate compass/GPS skills required would have nicely rounded off the piece. Also, in a slip-up that Spell-check cannot reasonably be expected to spot, when Miss Martin says, "Now, she always airs on the side of caution," she really wants to say "errs." Best of luck to Lexie Tucker in her quest.

Guy Laflamme, Franklin Centre

Extolling the virtues of yoga

Have you ever been laughed at when grunting, groaning and/or snorting when you bend over to tie your shoelace? I have, numerous times. I'm overweight and at 72, I am not at all "supple", I'm very stiff. I was imitating a contortionist and the bellowing sounds of a bloat of hippopotamus the

other day while trying to pick up my car keys I had just dropped. My wife gently suggested I take YOGA classes to become more nimble, and maybe quieter. My immediate reaction was: "Are you kidding me?" At that moment I had a vision of an elephant taking up ballet. "That isn't for me". My wife was, at the time, taking some YOGA classes and her teacher-coach, Marie-Eve Renaud, mentioned she would be giving stretching lessons for beginners and other classes for the intermediates and then for the "nimble" people. There would be exercises sitting on a chair and with progress it would be on the floor with more "complicated" movements. Now, my wife is for the most part always right, I hate to admit, she has a nice subtle way of bringing up a subject to surface and I get coaxed into agreeing with her. YOGA came to surface... after my first class, I was convinced I had to continue. Marie-Eve is a very pleasant teacher-coach lady with the agility of a cat: she moves so calmly, she bends, bows, stoops, twist, it is a marvel to watch her. She verbally encourages us to do as she does and we, I especially, add the

grumbling sounds, sounds that could be recorded as the sound track for the next Jurassic Park movie. Since my introduction to YOGA with Marie-Eve, I have become more agile and I'm convinced it can only

do me good, so, I have made a promise to myself to continue by committing one hour each week under her guidance to increase my nimbleness.

Pierre Montreuil, Havelock

RESPITE RELIEF CENTER

- ✓ Monthly
- ✓ For seniors with reduced autonomy (light to medium)
- ✓ Available in **Godmanchester and in Saint-Chrysostome**



Respite relief is offered by Les Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent to people with reduced autonomy residing in the Haut-Saint-Laurent. Free transportation is available

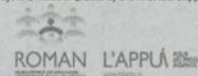


SECURITY SURVEILLANCE

Two trained animators welcome participants and provide suited activities according to their abilities (artistic, cognitive, sensory and physical).

For more information
www.aidantsnaturelshsl.com
450 826-1243 / 1 855 826-1243

This project is made available by the financial support of:



>TC5752186



Valerie Pilon

GRADUATE, ASSISTANCE IN HEALTH CARE FACILITIES, 2014

In ten months and with minimal costs, you can graduate certified in BOTH Home Care Assistance and Assistance in Health Care Facilities.

This unique "double diploma" is offered at the Chateauguay Valley Career Education Centre Course begins September 18 • Monday to Friday • 8:30 to 3:30



CONTINUING
EDUCATION

The journey begins with **you.**

www.nfsb.me 450 829-2396



Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

DIED

DOYLE, Mary (née McDermott) - Passed away August 31, 2014, Mary McDermott Doyle, age 92. Wife of the late Hugh Doyle, mother of Jim (Margaret), Mary Elizabeth and Hugh (Marianne). The family would like to thank Dr. Hébert as well as the staff of the Barrie Memorial and Huntingdon Hospitals and the CLSC personnel for all their help.

>TC5760599

FORRESTER, Jean (nee MacKay) - Passed away in Ormstown on September 2, 2014 Mrs. Jean Forrester nee MacKay aged 83 years. Beloved wife of the late Lorne Forrester. She leaves to mourn many friends. Private Funeral. FUNERAL ENTRUSTED TO: RODRIGUE MONTPETIT ET FILS INC. www.rodriquemontpetitfils.com

>TC5762176

LONGHURST, Frederick T. - Passed away peacefully in St. Constant, Qc on Thursday, August 28, 2014 at the age of 90 years. Husband of the late Ruth Kennedy; survived by numerous nieces and nephews, family and friends. Funeral service was held at the Georgetown Presbyterian Church, Howick, QC on Sept. 6, 2014. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

>TC5760551

SMITH, Kenneth Arthur - It is with great sorrow we announce the sudden death of Kenneth Arthur Smith, age 67, on August 25, 2014 in Edmonton. He leaves to mourn sisters Barbara Whyte (Donald), Robin Hedley-Smith, Margaret Hedley-Smith (Bruce Stewart), Louise Ardern (Bruce), Stephanie Hedley-Smith (Mark Batten), his brother Bruce Smith (Mary Lou) as well as his many cherished nieces and nephews. "We will miss his jokes and laughter - he is now painting among the stars." In lieu of flowers, the family, would welcome donations to the Schizophrenia Society of Canada or Le Pont du Suroît. A memorial service is planned for a later date.

>TC5760588

TAYLOR SMITH, Mary Eleanor - Aged 92 of Malone, died Saturday, August 30, 2014, at the Franklin County Nursing Home. Born June 29, 1922, in Ormstown, Quebec, she was the daughter of John Wanes and Olive Rodger Taylor. She was a graduate of Ormstown High School. On June 22, 1946, she was united in marriage to Kenneth G. Smith at St. James Church in Ormstown. He predeceased her July 3, 1991. She and her husband owned and operated a dairy farm on the Royce Road in Malone, and for over 20 years, she was an Avon representative. Mrs. Smith was a member of the Centenary United Methodist Church and the United Methodist Women. She is survived by two sons and a daughter-in-law, Barry Smith and his wife Pamela of Malone and Robert W. Smith of California; a sister, Ruby Farquhar of Florida; three grandchildren, Keelie Smith of Rochester, Barry K. and his wife Sandra, Adam and his wife Mary, all of Gainesville, Va.; four great-grandchildren; and a nephew, John Farquhar of Florida. She was predeceased by a son, Bruce John; a twin brother, John Albert; and a sister, Isabelle. The family received friends at the Spaulding Funeral Home from 4 to 7 p.m. Thursday and Friday from 10 a.m. until time for the funeral service at 11 a.m. in the funeral home. Interment followed in Morningside Cemetery.

>TC5760650

CARD OF THANKS

The Duheme and Smith families would like to thank you for your sympathies, also visits at the church and attendance at the funeral service for Lina Duheme, deceased July 4, 2014 - service July 23, 2014.

>TC5760571

To our family, and the "Franklin Ensemble", and all our friends, who made our 60th Anniversary so memorable

Thank you

Harley & Carol Bye

Thank you!

The Quebec Fire Fighter Curling Association would like to thank all participants, sponsors, volunteers and Blair's Orchards for their support in our recent fundraising golf tournament.

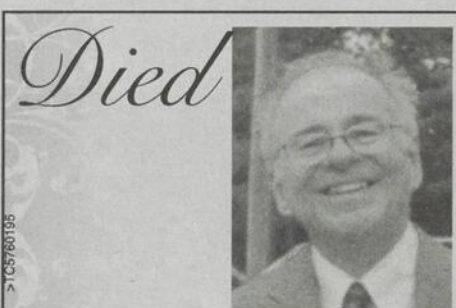
IN MEMORIAM

PRINGLE, Patricia - In loving memory of Patsy, beloved wife, mother, grandmother, and great-grandmother who passed away September 12, 2009.

Five years have passed and everyday you are in our thoughts. You are terribly missed. We will always love you.

Your family

>TC5760631



Died

Robert McGee

Passed away accidentally in Huntingdon on August 30, 2014 Mr. Robert McGee aged 72 years. He leaves to mourn his sister Linda, many cousins and friends. Visitation was held at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home on Friday, September 5, 2014 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. and Saturday, September 6 from 12:30 to 1:40 p.m. Funeral service took place at St-Joseph's Church, Huntingdon on Saturday, September 6 at 2 PM. Burial St-Joseph's Cemetery, Huntingdon. Donations to the Cancer Research Society, 402-625 President-Kennedy Avenue, Montréal, QC, H3A 3S5. FUNERAL ENTRUSTED TO: RODRIGUE MONTPETIT ET FILS INC. www.rodriquemontpetitfils.com

BRANCHES AND ROOTS MUSIC FESTIVAL

Ormstown music fest promises great lineup

Ormstown's Branches and Roots Music festival has an impressive lineup this year, combining performers from various genres and a mix of local and widely known performers. The event will be held from September 26 to 28 in various venues in the municipality.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@tc.tc

The festival will kick off at Café NamasThé in Ormstown, already renowned for its Friday night music, with a singer-songwriter night. Featured artists will be Andrea Soesbergen of Dundee and Jesse Speed, who resides in Montreal, but is a familiar face in the Valley. Headliner for the evening will be Bruce Murdoch, an Ormstown resident whose name is well-known in folk music circles well beyond the region. Stewart Burrows, co-artistic director for the festival with Isabelle Coulombe, says that events like this one are great in that the community can "get together and make something greater than them."

Saturday's events will take place at Chateauguay Valley Regional High School, and will be part of the Journées de la culture - "we're a good match," says Burrows. He says that the day's activities will make up a "family afternoon," with Cajun and square dancing workshops, crafts, instrument-making workshops, demonstrations from local craftsmen

and an open-mike area. Saturday evening, there are a number of local artists scheduled to play, including Ryan McNally, The Road Scholars and The Skivvies, as well as The Humming Trees from Valleyfield.

The headliner for Saturday night, however, is Yves Lambert, who Burrows calls "the godfather of Quebec traditional music." He says Lambert performs as part of a trio who music combines traditional Quebec music with jazz, but may be more familiar as a former member of La Bottine Souriante, a legendary group that plays traditional music from this province.

Sundays gospel program will take place at the St. Paul's Unied Church in Ormstown. The program will feature a high-energy band from Valleyfield and then a variety of local performers and choirs. "That's how we close," says Burrows.

"Everything is falling into place," says Burrows, but was quick to highlight the importance of those who give their time to the event. "Volunteers are what make these things work," he says. He also tipped his hat to Wolfgang Kater and Gordon Furey, who have been involved with the festival since its very beginning. "Their knowledge of the ins and outs" of the festival and the folk music scene, Burrows says, are invaluable.

For more information on the festival and the performers, please log on to <http://www.ormstownmusicfestival.com>.

ROAD NETWORK

MNA announces investment of \$48 million in road work for Huntingdon riding

Member of the National Assembly for Huntingdon and Chief Government Whip, Mr. Stéphane Billette, announced on behalf of Transport Minister, Mr. Robert Poëti, an investment of \$ 48 million over the time period of 2014-2016 for the road network in the Huntingdon riding. This work is in terms of refurbishment of the Quebec road network. Quebec will spend nearly \$5 billion in two years. Specifically in the Montérégie, over \$616 million is to be spent on upgrading the road network.

A total of fifty-eight projects were selected for the riding of Huntingdon, forty-six will be started this year. Among the most important, there is the reconstruction of the Nelson-Fournier bridge on Church Street in Lacolle, paving of Route 209 in Franklin, Route 203 at the height of Tres-Saint-Sacrement,

Highway 221 between Saint-Michel and Saint-Édouard, and reconstruction of Brisbin bridge over Allen creek on route 203 in Havelock.

"I am very happy to make these announcements that form a part of the ongoing effort of the Liberal government in recent years to give Quebec a safe and efficient road network, a concern that is at the top of our priorities," said MNA Stéphane Billette.

"Basically, the work done over the next 18 months will be used for conservation of roadways and structures along with improvement and development of our road network. In addition, they reflect the willingness of our government to stimulate the economy and to maintain and create jobs," said Mr. Billette.

Specifically, the work will consist of the reconstruction of bridges, culverts and rainwater sewers, repairing pavement structures and repairing foundations and cracks. This will be done in the vast majority of the 29 municipalities across the territory of the Huntingdon riding.

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!

For Beautiful Flowers

1.800.363.1446
450.247.2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.

Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation

Jacques Montpetit,
President

450.264.5331
170 Chateauguay, Huntingdon
www.rodriquemontpetitfils.com

Local quilter has Amish aspirations

Stacy Jamieson, 29, dissolves into a fit of laughter when asked to explain what the reaction she receives from people when she tells them that she wants to be Amish. After regaining her composure she states: "They think I'm funny and brush it off." However, she is firm in her beliefs and doesn't let it discourage her.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

Stacy confesses that she knows she will never become fully Amish: "You're not going to see me walking around in a plain dress and a prayer cap or anything like that." Then goes on to explain that it is the Amish's embodiment of the simple life, their living like they are in the olden days, as well as their values and beliefs that appeal to her. She has a lot of books about being Amish and hurries off to get some to help her explain what she means. She's clearly read them over and over again, as it doesn't take her long to narrow in on one excerpt that she says really resonated with her and encouraged her to embrace the Amish lifestyle from an idealistic standpoint.

As she searches briefly for the quote, she gestures to the plate of baked goods on the table and asks if I would like a 'whoopie pie.' Though they look delicious, never having heard the term before prompts me to enquire about what they are. As it turns out, they are an Amish custom. They are two mini-cakes sandwiched together with icing in between. They originated from when the Amish had leftover batter from making cakes. Not wanting to waste it, they would make these mini-cakes to use it up. When the kids saw them, they would cheer "Whoopie!" and so they came to be referred to as whoopie pies. Stacy explains that she tries to embrace the Amish practice of not wasting anything and using and reusing things until they are worn out. Something that modern society had branched away from over time.

After explaining the origin of whoopie pies, she turns back to her book briefly and quickly locates the quote she was looking for. It is directed at people, like herself, who have a strong desire to become Amish, and proclaims: "If you admire our faith, strengthen yours. If you admire our sense of commitment, deepen yours. If you admire our community spirit, build your own. If you admire the simple life, cut back. If you admire deep character and enduring values, live them yourself." The quote is from page 15 of a book entitled *Simple Wisdom for a Complicated World: Amish Peace* by Suzanne Woods Fisher. She follows up the quote by saying: "It's amazing how much happier you become when you don't need a lot of stuff to make you happy."

Stacy's desire is both a mixture of wanting to be Amish as well as wanting to live in the olden days. She says that her grandmother, Eleanor Jamieson, who passed away in 2002, is the one who she "idolizes" and who "taught [her] a lot." With an air of nostalgia, she states of her

grandmother: "She taught me everything and I think I got my desire to live back in the olden days from watching her."

It's the notion of self-sufficiency that was prominent in the olden days and that the Amish have maintained that appeals to her. She makes her own soap and shampoo. When she bakes or cooks, she does it all from scratch, which she credits getting from her grandmother. She loves gardening and preserves the produce from her garden every year to last her the winter. When different fruits are in season, she picks a lot so that she can freeze them for the winter. She makes all of her own jams and jellies which she learned to do from her grandmother as well as her aunt Beverly. She says, "I spent a lot of time with both of them, so for me canning/preserving was just something that made sense." She goes on to say that, "back in the day, this was how family life was, this was how they provided for themselves. If it worked for them, then surely it can work for me: [to] keep things simple."

Most Amish make their living on the farm which is something Stacy is passionate about as well as she proclaims: "I love the farm. There's no place I'd rather be than on the farm because you can just live so simply by being on the farm." The notion of self-sufficiency that farming entails is something she makes the most of: She has chickens for meat as well as laying hens for eggs, her family also owns some beef cattle for meat, and before her family sold their herd of dairy cattle, she would often make her own butter.

Stacy explains that doing things for yourself helps you to place a lot more value on them. For example, she recounts a story from one of her books about the Amish that stuck with her. In it, an Amish man and his son were setting out for the store to buy the materials they needed to make a birdhouse or a doghouse (she can't recall which). They had an English neighbor, who told them they'd save a lot of time if they just went and bought the item at the store instead. The Amish man agreed that it might save time, but in building it with his son he is teaching him a life skill, his son will learn through trial and error what to do and what not to do, he is getting to spend quality time with his son, and his son will value the finished product much more after having put so much hard work into it. Stacy's favorite pastime is quilting, which she taught herself through trial and error and consulting various resources. She says it helps you to understand the amount of love and care that was put into heirlooms such as the number of quilts that were made by her great-great grandmother which she has and treasures dearly. She says of quilting and crocheting that they are a dying art now since they aren't being passed down through generations that much now. She has had various people ask her to teach them how, which she welcomes with open arms because one maxim the Amish live by is: 'Ask not what others can do for you, but what you can do for others.' It is a maxim that Stacy says she tries to live her life by as well.



Stacy Jamieson proudly poses displaying various quilts that she, as a self-taught quilter, has made and hold one quilt that is a family heirloom that she treasures that was made by her great great grandmother. PHOTO: KATIE MARTIN

PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

DUMAS LEDUC, CPA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450 829-3466

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450 247-0090
525, Ave. Goyette
Hemmingford QC J0L 1H0

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

Ariane
NEW ADDRESS
8 CHURCH, ORMSTOWN
www.rocler.qc.ca/ariane
GÎTE CENTAURE B&B
450 829-3882

RAYMOND JAMES®
Independent Financial Services
Wealth Management - Investments - RRSP's
Life Insurance - Critical Illness
Jeffrey Quenneville Financial Advisor
Todd Cote Business Development
2870 route Harwood, St-Lazare, QC J7T 2H7
Tel.: 450 202-0999 - Toll Free: 855 292-0999
www.raymondjames.ca

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS
- RESTORATION
By appointment
Tel.: 450 264-9428

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Jean-Luc Crête,
CPA AUDITOR, CGA
Expert comptable
107, RUE LAKE HUNTINGDON
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS QUÉBEC JOS 1H0
TÉL.: 450 264-6907
FAX.: 450 264-3847
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450 264-6137

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@derytele.com
Fax: 450 264-2916
Monsieur/Mr. O Café Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450 264-6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Michel Guindon
Opticien
OPTICIAN

• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
8-B Church, Ormstown
450 829-3001
525 Ellice, Beauharnois
450 225-6752

TO ADVERTISE CALL
450-264-5364

Our extras
✓ Frame
✓ Cards
✓ Hanging
✓ Band
Ask your call centre agent today!



CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on yourclassifieds.ca.

Deadline: Thursday 3 PM
Call centre business hours: Monday through Friday from 8:30 AM to 4:30 PM
Payment methods: VISA, M.C., AMEX

TO OUR ADVERTISERS: Please check your ad the first day it runs. If you find an error call us immediately. In the case an error occurs, our responsibility is limited exclusively to the change for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER in your neighborhood

Toll Free Number 1 877 750-5052

- REAL ESTATE 100 & 299
- MARCHANDISE 300 & 399
- SERVICES 400 & 599
- EMPLOYMENT AND TRAINING 600 & 799
- SPECIAL EVENT 800 & 899
- VEHICULES 900 & 999

225 Properties for rent

GODMANCHESTER. House to rent, 5-1/2 available 695\$/month, no pets. 450-826-3401

310 Miscellaneous for sale

HOT TUB (SPA) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837 www.thecoverguy.ca

345 Antiques / art / collections

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins stamps, records. 514-501-9072

365 Stove / furnace / firewood

BOIS franc, érable sec, pas de rondins. Déjà cordé. Livraison incluse. 450-264-2528, 450-601-6313

375 Commercial equipment / accessories

STEEL BUILDINGS/METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28, 30x40, 40x62, 45x90, 50x120, 60x150, 80x100. Sell for balance owed! Call 1-800-457-2206. www.crownsteelbuildings.ca

430 Accounting / income tax

INCOME tax service. All year long. Pick-up & delivery available. Diane: 450-826-0167 Cell: 514-983-0438

448 Cleaning

JAMES MILLER barn cleaning and white wash service. 9 0 2 - 2 1 3 - 8 1 9 1, 450-248-2487

484 Miscellaneous services

#1 High Speed Internet \$32.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 11Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538

484 Miscellaneous services

SAWMILLS from only \$4,397. - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD: www.NorwoodSawmills.com/4000T 1-800-566-6899 ext: 4000T

605 Help wanted

EXPERIENCE is an asset - we offer FREE recruitment services for people aged 45 and over across Canada. Register now at: www.thirdquarter.ca or call toll-free 1-855-286-0306

950 Scrap

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514-291-1068 Office: 450-264-9643

985 Cars for sale

FORD FOCUS ZX4 2005, 5 speeds, A/C, heated seats and mirrors. 340,000k, student price 500\$ others 750\$ cash only 450-601-7903

FAITES UN DON D'ESPOIR POUR LA VIE
1 877 288-7441
PASSEZAUSUIVANT.CA

Peter Finlayson's August Weather

August has continued the cool trend which started in July. The average temperature was 19.2 degrees compared to 19.6 degrees last year and the ten year average of 20.0 degrees. Rainfall was normal with 73 millimetres or 2.9 inches. Heat units reflect the cooler daily temperatures with an accumulation of 718 for the month compared to 745 last year and the ten-year average 755. Total heat units since May 14 are 2487 which is 105 below normal for this time of year. Normal temperatures for September and October would give us a total of 3134 for the year. This cooling trend actually began in August of 2013. We have had ten months below normal and only three months above normal since that time. Environment Canada reported that Montreal had only four days with a high temperature over 30 degrees Celsius this summer. Ormstown had a total of eight with one actually occurring on May 15 plus three for June, four for July and zero for August.

Centre de FORMATION Huntingdon LEARNING Centre

LEARN FRENCH
Courses of oral communication in French offered at the Huntingdon Learning Centre

Students will learn French or improve their knowledge. We offer two levels: beginner and intermediate.

The formula of the courses focuses on speaking, pronunciation, generating discussion and exchange on various topics.

For more information, please call 450.264.5558
Course length: September 24th to December 16th 2014
Registration fee: 40\$
163 Chateauguay, Huntingdon - cfch@rocler.com

Wedding Reception

In honor of
Amanda Lukassen & Kevin Sundborg
Saturday, Sept. 13, 9 p.m.
Hotel Plaza Valleyfield
Everyone Welcome

Chicken Pie Luncheon
Howick United Church
2 Bridge Street, Howick
Saturday, Sept. 27
Serving 11:30 - 1:00
Adults: \$12
Ages 5 to 12: \$6

FALL FLEA MARKET
Huntingdon United Church
Saturday, September 20
8:30 AM - 2:00 PM

O-HO Quilters
"Our Favorite Things" Show
September 19-20, 10 a.m. to 4 p.m.
Ormstown Curling Club
7 Chateauguay St., Ormstown J0S 1K0
Quilt displays, Vendors, Tea Room
\$5. admission

FABULOUS AT 50!
Come wish
Tammy Farquhar
a Happy Birthday
Sept. 13
at the Rockburn Pub after 4 p.m.
Best wishes only
Love from family & friends

PARISH SUPPER
St-Joseph's Parish of Huntingdon

Sunday, September 14th
From 4:30 pm to 7:00 pm
Parish Hall, 13 York St

CHICKEN WITH PORK
Potatoes, vegetables
dessert, tea, coffee

Adults: \$ 15
6 to 12 : \$ 6 at the door
5 and under : FREE
Everyone welcome!

NEED HELP?
Certified Nurses' Aid willing to help you in your home
Call Gail Rankin 483-683-4503

Royal Canadian Legion Huntingdon
Dance
"ROSAIRE LEGROS & COUNTRY WAY BAND"
\$5 donation at the door
Saturday, Sept. 13
8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential - Commercial - Industrial
R.B.O. 8333-6925-13
450 264-3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

SPAGHETTI SUPPER
Godmanchester Vol. Fire Dept.
SATURDAY, SEPT. 20, 4 - 8 p.m.
Canadian Legion, 20 Fairview, Huntingdon
Proceeds in support of the Betty Riel Foundation

Cost \$10
0-10 years Free
For tickets call: 450.264.3465 Municipal Office
Tickets available at the door
TAKE OUT

AUCTION SALE
To be held at 2228 ch. Athelstan, Hinchinbrooke
SUNDAY, SEPT. 14 AT 11 A.M.
Tools, tall exercise machinery, carpentry machines, nails, photos on internet.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111, Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

C.K. Blair Inc.
Is looking for a
Bilingual secretary / Accountant

Experience in :
- Simply Accounting
- Logistics
- Word & Excel
- Payroll
- GST/QST Reports
- IFTA Reports
- DAS Reports
- F.P.P.Q. Reports
- Payables/Receivables
- General office work
- Knowledge of Transport would be an asset

Bring CV to C.K. Blair Inc. :
1500 Rte 202, Franklin

École de Musique Sullivan & Whyte
450-829-1156

FALL SESSION
Expert instruction in guitar, piano, bass, sax, banjo, voice, ukulele
See what's new and register online at
www.ecoledemusiquesullivanandwhyte.com
or call
450-829-1156

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS AND DRAWINGS

Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0

AUCTION SALE
For Donald McKell
83 Linda St., Ormstown
SATURDAY, SEPTEMBER 20 AT 11 A.M.

Partial listing: Inglis 30" electric range, Whirlpool combination fridge and freezer on bottom, Kenmore microwave, 5 pc. oak kitchen set, 4 pc. mahogany bedroom set, black cherry Queen size bed w/mattress, GE washer and dryer, chest freezer, corner hall table, 2 pc. dresser set, Bell Guelph cabinet Grand East Lake piano w/bench, Toshiba 32" color television, 6 ft. curio cabinet, marble top antique parlor table, old parlor wing back chair, recliner sofa, old bubble glass china cabinet, old chest of drawers, corner hall table, old wooden chest, 5 shelf what not, old 4 gal stone crock, old footed pole lamp, sad irons, dome trunk, book shelf, 2 sets cutlery set in wooden chests, 2 black cherry parlor lamps, 12 pc. Hanley dishware, several tea cups, small electrical appliances, Japan Royal Empress 57 pc. dinner dishware, J.G. Meakin 52 pc dinnerware, linens, pots & pans, old quilt, sad irons, Manoir dome clock, violin, books, collector plates, old tin flour container, table saw, milk cans, old creamery can, 24 ft. aluminum ex. ladder, chest freezer, Honda HRS 20 lawn mower, Craftsman 26" 10 HP snow blower, lumber, along with other items too numerous to mention. Photos on website.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111
Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

ORMSTOWN
Belle brochette d'invités
au festival de musique
Branches et Racines P11

HUNTINGDON
La Ville décontaminera
le terrain de l'ancienne
usine Cleyn & Tinker P12

tc • MEDIA

La Source

du Haut Saint-Laurent

Le lundi,
 8 septembre 2014
 N°31 | 16 pages | \$1.30 plus taxes

Relaxez, c'est l'été!

Profitez de notre copie du 150^e, gagnante du 1^{er} prix spéciale édition

Une vue retro des 150 ans du Gleaner, plus de 25 pages de photos anciennes, d'articles historiques et bien plus encore.

En vente aux endroit suivants :

- Dépanneur Amigos, Franklin
- IGA Ormstown
- Jardin St-Stan
- Marché Tradition, St-Anicet
- Biscuiterie Giroux, Valleyfield
- IGA Huntingdon
- Hôtel de la Ville, Municipalité d'Hemmingford
- Hôtel de la Ville, Municipalité Très-Saint-Sacrement
- Aussi disponible au bureau du Gleaner

Une bonne idée cadeau

Un bon prix à seulement **14,95 \$** (taxes incluses)

1^{ER} PRIX

136 pages

Les membres de la Société historique de la vallée de la Châteauguay perdent leur coeur et leur âme

Le samedi 30 août, un tragique accident survenu sur la rue Châteauguay à Huntingdon a coûté la vie à Robert McGee, un homme de 72 ans. M. McGee se passionnait pour l'histoire régionale et la politique municipale. Il oeuvrait également comme bénévole auprès de nombreux organismes et comités. "Il était le "coeur et l'âme" de la Société historique de la vallée de la Châteauguay, dit le président de l'organisme, Robert Anderson.

CHANTAL HORTOP
 chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

L'accident s'est produit vers 19 h. Matthew Monique, un homme de 32 ans résidant à Athelstan, circulait à bord d'un véhicule sur la route 138, à la hauteur de Huntingdon, à une vitesse au-dessus de la limite permise. Le conducteur, aperçu des patrouilleurs de la Sûreté du Québec qui circulaient en sens inverse, a réussi à les fuir. Les agents ont intercepté le véhicule sur les lieux de l'accident, à l'angle des rues Châteauguay et King. La voiture de Matthew Monique venait de percuter Robert McGee, qui traversait la rue, et entrer en collision avec trois véhicules. L'homme a été transporté à l'hôpital et M. McGee est décédé sur le coup.

Mardi, l'homme de 32 ans a été accusé de conduite avec les facultés affaiblies causant la mort, négligence criminelle causant la mort, conduite dangereuse et conduite dangereuse causant la mort. L'homme, toujours hospitalisé à ce moment, n'a pas comparu. Par contre, les accusations ont été portées contre lui.

Selon le sergent Joyce Kemp de la Sûreté du Québec, "il est trop tôt" pour parler de la sentence de Matthew Monique. Le cas échéant, ce sera au juge de trancher, précise-t-elle. Mme Kemp ajoute que chaque chef d'accusation est accompagné d'une sentence minimale.

Robert McGee "manquera fortement"

Les élus de Huntingdon ont observé



Le 30 août, un tragique accident a coûté la vie à Robert McGee, un résidant de Huntingdon âgé de 72 ans. Le conducteur du véhicule impliqué dans la collision fait face à quatre chefs d'accusations. PHOTO LIZ ELLIOTT

une minute de silence, en hommage à M. McGee lors de l'assemblée municipale du 2 septembre. "Tout le monde le connaissait depuis longtemps, très longtemps", a affirmé le maire de Huntingdon, André Brunette. Il a ajouté que l'homme de 72 ans assistait religieusement à toutes les assemblées municipales, en plus de contribuer aux oeuvres de plusieurs organismes. Il était non seulement le coeur de la société d'histoire de la région, mais il comptait parmi les organisateurs d'une parade de la fête de la Saint-Patrick à Huntingdon, avait présidé le comité consultatif d'urbanisme de la municipalité et chantait dans la chorale de l'église de Huntingdon, entre autres. Son bagage de connaissance a été précieux à de nombreux organismes, dont le journal The Gleaner/La Source. Le septuagénaire a fourni plusieurs photos et informations sur la société d'histoire de la région, dans le cadre du cahier spécial 150^e anniversaire du journal publié en mai 2013.

"C'est une grande perte, a poursuivi M. Brunette. Pas seulement pour sa passion comme historien, mais il avait une opinion sur tout. C'était très intéressant."

Le président de la Société historique de la vallée de la Châteauguay, Robert Anderson, a parlé de M. McGee comme d'un bénévole qui "était avec la société



Robert McGee était une partie importante de la Société historique de la vallée de la Châteauguay - il manquera profondément aux résidents de la région. PHOTO PHIL NORTON

depuis les débuts" dans les années 1960, et qu'il était clairement "dévoué à l'histoire de la région".

"Il était juste phénoménal... plein d'énergie, a-t-il poursuivi. Il était toujours là. Robert McGee collaborait également à la production du journal annuel de la société et a même siégé comme président de la société plusieurs fois au fil des années. "Il nous manquera fortement", a ajouté M. Anderson en précisant que M. McGee est "irremplaçable".

Le président de la société a décrit Robert McGee comme un homme dont «l'étincelle ne s'éteindra jamais... imaginer qu'elle vient d'être étouffée est incroyable».

D'UN FOYER À L'AUTRE

Dîner spaghetti

Il ya aura un dîner spaghetti pour Les Filles d'Isabelle à la salle paroissiale le 21 septembre de 11h à 14h. Le coût est 10\$.

Course Terry Fox Hemmingford

La course Terry Fox Hemmingford aura lieu dimanche le 14 septembre, 2014 au centre récréatif, situé au 550 Goyette. Les inscriptions débuteront à 8h, les discours seront à 8h45 et le départ sera à 9h. Bienvenue à tous. S'il vous plaît venez même si vous ne pouvez pas marcher, vous pouvez faire de la planche à roulettes, vélo, ce que vous voulez ; ou simplement être là pour montrer votre soutien. Pour plus d'informations, appelez

Florence Ellerton au 450-247-3374.

Souper paroissial

Il y aura un souper paroissial pour la Paroisse St-Joseph de Huntingdon dimanche le 14 septembre de 16h30 à 19h. Il se tiendra à la salle paroissiale au 13 rue York. Souper : Coq au porc, pommes de terre, légumes, dessert et thé ou café. Adultes : 15\$ à la porte, enfants de 6 à 12 ans : 6\$, 5 ans et moins : gratuit. Bienvenue à tous !

Ventes de garage à Hemmingford

La 21^e édition des ventes de garage de Hemmingford aura lieu le 20 et 21 septembre

de 9h à 17h. Il y aura plus de 100 ventes – beau temps mauvais temps.

Danse : Rosaire Legros et Country Way Band

Il ya aura une danse à la Légion Canadienne de Huntingdon samedi le 13 septembre de 20h à minuit. Des dons de 5\$ seront acceptés à la porte. Bienvenue à tous !

Assemblée publique annuelle d'information du CSSS du Haut Saint-Laurent

L'assemblée publique annuelle d'information du CSSS du Haut Saint-Laurent aura lieu le 10 septembre à 19h au Centre de jour du

Centre d'hébergement d'Ormstown situé au 65, rue Hector. Il y aura une présentation de Lifeline : un service qui peut vous aider ou quelqu'un de votre famille. Ce service permet aux aînés de conserver leur autonomie, de vivre en sécurité et de rassurer par le fait même leur famille avec l'installation d'un système en cas de détresse à la maison. Les faits saillants 2013-2014 du CSSS du Haut Saint-Laurent seront soulignés lors de cette assemblée suite à la présentation du service Lifeline. Une séance régulière du conseil d'administration suivra cette assemblée à 20h. Vous êtes tous les bienvenus ! Pour connaître tous nos services, un numéro unique : CSSS du haut Saint-Laurent 450-829-2321.

RAPPORT DE POLICE

Motocycliste blessé grièvement à Ormstown

Un motocycliste âgé de 50 ans a subi des blessures graves lors d'une collision avec un autobus survenue sur la route 138A à Ormstown, le 31 août, en fin d'après-midi.

DANIEL GRENIER

daniel.grenier@tc.tc

Le quinquagénaire sortait d'une entrée de cour lorsqu'il a été percuté de plein fouet par un autobus circulant sur la route 138A. L'homme a été transporté à l'Hôpital du Suroît de Valleyfield afin d'y recevoir les soins appropriés.

Le conducteur de l'autobus, un résident d'Ormstown de 53 ans, et ses trois passagers n'ont pas été blessés.

Violente collision à Franklin

Un accident impliquant deux véhicules est survenu à l'intersection de la route 201 et du chemin de l'Église à Franklin, le 28 août. Une conductrice aurait omis de céder le passage à une voiture, ce qui aurait occasionné une violente collision.

Les deux conductrices, une dame de 48 ans de Châteauguay et une femme de Franklin âgée de 21 ans, ont été transportées à l'Hôpital du Suroît de Valleyfield pour y soigner des blessures légères. Selon la Sûreté du Québec, les véhicules sont des pertes totales.

Contrebande de tabac

Un automobiliste sera accusé de contrebande de tabac après qu'il eut été intercepté pour excès de vitesse par des patrouilleurs de la Sûreté du Québec sur le chemin Bord-de-l'Eau à Sainte-Barbe, durant la matinée du 29 août.

Les policiers ont remarqué qu'une forte odeur de tabac se dégageait de l'habitacle lorsqu'ils ont interrogé le contrevenant âgé de 31 ans, un résident de Saint-André-d'Argenteuil. Celui-ci a été remis en liberté mais il comparaitra ultérieurement par voie de sommation au palais de justice de Valleyfield.

Une roulotte visitée

Profitant de l'absence des campeurs, un individu s'est introduit à l'intérieur d'une roulotte localisée au Camping Lac des Pins de Saint-Antoine-Abbé pour y subtiliser divers équipements, dont un appareil radio, une caméra et un ordinateur portable. Le montant du vol est évalué à 2000 \$.

Un VTT disparaît

Un véhicule tout-terrain de marque Polaris 2012 a été dérobé dans un garage de la rue Jamestown à Ormstown. Le suspect aurait forcé la porte d'entrée du garage pour s'y introduire et s'emparer du VTT 4 roues motrices, de couleur jaune, d'une valeur d'environ 10 000 \$.

Vol sur un chantier

Un vol inusité est survenu sur un chantier de construction de la rue West à Huntingdon, entre le 27 et le 28 août. Une pelle (godet) appartenant à une compagnie d'excavation de Mercier a été subtilisée par un individu. Cette pelle mécanique, de couleur jaune, pèse plus d'une tonne. Sa valeur est d'environ 5000 \$.

Résidence cambriolée

Un individu est entré par effraction dans une résidence de la route 201 à Ormstown durant la soirée du 25 août

et a dérobé des effets pour une valeur d'environ 2000 \$. Parmi les biens manquants, on note des bouteilles de boisson alcoolisée, du tabac, des bijoux et des appareils informatiques.

Vandalisme à Ormstown

Une résidence de la rue McNeil à Ormstown a été la cible de vandalisme, le 30 août, tôt en matinée. Un individu a fracassé la porte principale de la maison alors que l'occupant des lieux était à l'intérieur. Les dommages sont évalués aux alentours de 100 \$.

TRAVAUX ROUTIERS

Le député Stéphane Billette annonce des investissements de 48 M \$ dans le réseau routier de Huntingdon

Le député de Huntingdon à l'Assemblée nationale et Whip en chef du gouvernement, M. Stéphane Billette, a annoncé, au nom du ministre des Transports, M. Robert Poëti, des investissements de 48 millions de dollars durant la période 2014-2016 dans le réseau routier de la circonscription de Huntingdon. Ces travaux s'inscrivent dans le plan de remise en état du réseau routier québécois auquel Québec consacrera près de 5 milliards de dollars en deux ans. En Montérégie seulement, c'est plus de 616 millions de dollars qui seront consacrés à la mise à niveau du réseau routier.

Au total, cinquante-huit projets ont été retenus pour la circonscription de Huntingdon, dont quarante-six seront mis en chantier dès cette année. Parmi les plus importants, il y a la reconstruction du pont Nelson-Fournier sur la rue de l'Église à Lacolle, le pavage de la route 209 à Franklin, de la route 203 à la hauteur de Très-Saint-Sacrement, et de la

route 221 entre Saint-Michel et Saint-Édouard, et la reconstruction du pont Brisbin au-dessus du ruisseau Allen sur la route 203 à Havelock.

« Je suis très heureux de faire ces annonces qui s'inscrivent dans le cadre de l'effort continu du gouvernement libéral ces dernières années en vue de doter le Québec d'un réseau routier efficace et sécuritaire, une préoccupation qui est au sommet de nos priorités », a déclaré le député Stéphane Billette.

« Essentiellement, les travaux réalisés au cours des 18 prochains mois vont servir à la conservation des chaussées et des structures et à l'amélioration et au développement de notre réseau routier. En outre, ils traduisent la volonté de notre gouvernement de stimuler l'économie, de maintenir et de créer des emplois, a ajouté M. Billette.

De façon plus spécifique, les travaux vont consister en la reconstruction de ponts, de ponceaux et d'égouts pluviaux, la réparation de structures de chaussée, la réfection des fondations et le traitement des fissures. Ces travaux seront réalisés dans la grande majorité des 29 municipalités de l'ensemble du territoire de la circonscription de Huntingdon.

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre



INVITATION À L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION DU CSSS DU HAUT-SAINT-LAURENT

PRÉSENTATION DE LIFELINE :

UN SERVICE QUI PEUT VOUS AIDER OU QUELQU'UN DE VOTRE FAMILLE!

Ce service permet aux aînés de conserver leur autonomie, de vivre en sécurité et de rassurer par le fait même leur famille avec l'installation d'un système en cas de détresse à la maison.

Le CSSS du Haut-Saint-Laurent vous invite à sa séance publique annuelle d'information qui se tiendra le **mercredi 10 septembre 2014 à 19h** au Centre de jour du Centre d'hébergement d'Ormstown situé au 65, rue Hector.

Les faits saillants 2013-2014 du CSSS du Haut-Saint-Laurent seront soulignés lors de cette assemblée suite à la présentation du service Lifeline. Une séance régulière du conseil d'administration suivra cette assemblée à 20h. Vous êtes tous les bienvenus !

Pour connaître tous nos services : un numéro unique!
CSSS du Haut-Saint-Laurent : 450 829-2321

BRUCE MURDOCH ET YVES LAMBERT Y SERONT

Belle brochette d'invités au festival de musique Branches et Racines

Le festival Branches et Racines d'Ormstown accueillera une belle brochette d'invités cette année allant d'artistes de tout genre à des musiciens locaux et plus connus. L'événement se déroulera du 26 au 28 septembre dans plusieurs endroits de la municipalité.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

Le festival prendra son envol au Café Namasthé d'Ormstown; un endroit réputé pour ses vendredis musicaux mettant en vedette des chanteurs-compositeurs-interprètes.

Andrea Soesbergen de Dundee et Jesse Speed, un résident de Montréal, familier avec la région, comptent parmi les invités. Le moment fort de la soirée sera sans contredit l'arrivée sur scène de Bruce Murdoch, un résident d'Ormstown reconnu pour sa musique folk. Stewart Burrows, codirecteur artistique du festival avec Isabelle Coulombe, explique que des événements comme celui-ci ont

leur place dans une communauté puisqu'ils permettent aux gens "de se réunir et de faire quelque chose de plus grand qu'eux."

Samedi, les prestations artistiques seront présentées à l'école secondaire Régionale Châteauguay Valley, dans le cadre des Journées de la culture. "Il s'agit d'un beau jumelage", lance M. Burrows. Il ajoute que l'ensemble des activités comblera "un après-midi en famille", avec des ateliers de danse Cajun et de danse carrée, de l'artisanat, des ateliers de lutherie, des démonstrations d'artisans locaux et une zone à micro ouvert. En soirée, plusieurs artistes locaux, dont Ryan McNally, *The Road Scholars*, *The Skivvies*, et *The Humming Trees* de Salaberry-de-Valleyfield, se produiront.

Le point culminant de la soirée demeurera l'arrivée du chanteur Yves Lambert, que Stewart Burrows qualifie de "parrain de la musique traditionnelle au Québec". Il précise qu'Yves Lambert roule sa bosse avec un trio de musiciens combinant la musique traditionnelle québécoise et le jazz, mais les gens se

souviennent davantage de l'homme comme un membre de l'ancienne formation La Bottine Souriante.

La journée du dimanche sera réservée à une programmation gospel à l'église Saint-Paul à Ormstown. Les projecteurs seront tournés vers un groupe fort dynamique de Salaberry-de-Valleyfield et une variété d'artistes et de chorales de la région. "C'est la façon dont nous clôturerons le festival", avise M. Burrows.

"Tout est en place", poursuit Stewart Burrows, tout en rappelant l'importance des personnes qui donnent leur temps à l'événement. "Si le festival se déroule bien, c'est grâce aux bénévoles", dit-il. L'homme salue la contribution de Wolfgang Kater et Gordon Furey qui collaborent au festival depuis les débuts.

"Leurs connaissances des forces et des faiblesses" du festival et de la musique folk, mentionne M. Burrows, est inestimable.

Les personnes désireuses d'obtenir plus d'information sur le festival et les artistes peuvent visiter le site <http://www.ormstownmusicfestival.com>



En plus de la musique, le festival Branches et Racines offre des ateliers de danse Cajun et de danse carrée, de l'artisanat, des ateliers de lutherie, des démonstrations d'artisans locaux.

PHOTO ARCHIVES



Une centenaire à Huntingdon

Le mardi 2 septembre, Rose Tessier, une résidente de la Résidence Riviera à Huntingdon, a célébré son 100e anniversaire. Pour l'occasion, le personnel et les résidents lui ont offert un gâteau et ont entonné la traditionnelle chanson *Bonne Fête*. La nouvelle centenaire a expliqué que toutes ces petites attentions l'ont fait sentir "vraiment spéciale" et elle s'est montrée reconnaissante envers toute cette générosité. Mme Tessier avait une santé plutôt fragile à son arrivée à la Résidence Riviera, il y a sept ans. "Je suis revenue à la vie," confie-t-elle aujourd'hui, en faisant référence à l'aide reçue au quotidien. (MJB)

PHOTO TC MEDIA KATIE MARTIN

Guy Leclair remet 22 000\$ aux organismes locaux

Le député de Beauharnois, Guy Leclair, a profité de la pause estivale pour remettre plus de 22 000 \$ à des organismes sans but lucratif de la circonscription, par l'entremise du programme de Soutien à l'action bénévole (SAB). « Chacune de ces remises me permet de faire des rencontres extraordinaires avec des gens qui se donnent corps et âme pour la collectivité. Avoir la chance de leur offrir un coup de pouce fait partie des plus beaux aspects du métier de député », a-t-il affirmé. PHOTO



Assurances Bourgon Inc Succursale de Huntingdon a le plaisir de vous annoncer l'arrivée de Mme Annie Morneau à titre de courtier en assurance de dommages.

Mme Morneau travaille dans le milieu de l'assurance depuis quelques années.



TC5782768



CONDOS MÉMORIA

...parce que votre condo est votre meilleur investissement

Soirée d'informations Projet Condo Le Mémoire

Mercredi 10 septembre 2014 à 19 heures

Vous êtes invités à assister à une soirée d'information dans le cadre du projet de construction de Condos résidentiels sur la rue Des Anciens Combattants à Huntingdon. Cette soirée d'informations est tenue à la salle du conseil municipal de Huntingdon situé au 23 rue King. Les promoteurs seront présents afin de répondre à toutes vos questions.

Bienvenu à tous

Promoteur : **FRÉCHETTE**  **DFR**
Construction Inc.

Martin Gendron
Agent immobilier

DOMICILIA
175, rue Salaberry,
Salaberry-de-Valleyfield
QC J6T 2J1

450-377-2474


agence Immobilière

HUNTINGDON

La Ville décontaminera le terrain de l'ancienne usine Cleyn & Tinker

Le mercredi 3 septembre, la Ville de Huntingdon a entrepris la démolition d'une section de l'ancienne usine Cleyn & Tinker. La décontamination du terrain suivra; les élus ayant promis de nettoyer les lieux lors de l'acquisition du bâtiment il y a plus de sept ans. Le maire de Huntingdon, André Brunette, explique qu'une fois la démolition terminée, le site pourrait être occupé par les propriétaires de la firme voisine, la Maison Russet.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

M. Brunette précise que la contamination du terrain remonte de 30 à 50 ans. Afin d'éviter toute propagation, le site contaminé a été entouré de ciment. Il ajoute que la zone était "pas fortement contaminée" mais qu'elle demeurait "très dangereuse". Cette décontamination faisait partie de l'entente signée par la Ville au moment de l'achat du terrain.

Le maire affirme que "ça ne faisait aucun sens de conserver le bâtiment actuel des années encore". D'abord,

l'usine était inexploitable et, plus encore, il en coûtait près de 32 000 \$ par année à la Ville pour chauffer les lieux. M. Brunette mentionne que, compte tenu du coût de l'entretien, la démolition s'avérait

une avenue intéressante. "Ça se paiera tout seul."

La firme mandatée de la démolition du bâtiment disposera elle-même du matériel contaminé.



La Ville de Huntingdon a entrepris la démolition d'une section de l'ancienne usine Cleyn & Tinker située sur la route 202, le mercredi 3 septembre. Cette section, contaminée depuis des décennies, avait besoin d'être démolie. PHOTO TC MEDIA CHANTAL HORTOP

Naissances et Décès
Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

DÉCÈS


DOYLE, Mary (née McDermott) – Est décédée le 31 août 2014, Mary McDermott Doyle, à l'âge de 92 ans. Épouse de feu Hugh Doyle, mère de Jim (Margaret), Mary Elizabeth et Hugh (Marianne). La famille tient à remercier le Dr Hébert ainsi que le personnel des hôpitaux Barrie Memorial et Huntingdon ainsi que le personnel du CLSC pour leur aide.

REMERCIEMENTS

Les familles Duheme et les familles Smith vous remercient pour vos marques de sympathies, les visites à l'église et l'assistance au service funéraire de Lina Duheme, décédée le 4 juillet 2014 – service funéraire 23 juillet 2014.

>TC5760575

Décès



Robert McGee

Est décédé accidentellement à Huntingdon le 30 août 2014 M. Robert McGee à l'âge de 72 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur Linda, plusieurs cousins, cousines et amis. Les visites ont eu lieu au Salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, le vendredi 5 septembre, 2014, de 14h à 16h et de 19h à 21 h et le samedi 6 septembre de 12h30 à 13h40. Les funérailles ont eu lieu à l'église St-Joseph de Huntingdon, le samedi 6 septembre à 14 h. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Des dons à la Société canadienne du cancer, 402-625, avenue Président-Kennedy, Montréal, QC, H3A 3S5. Les funérailles ont été confiées à: RODRIGUE MONTPETIT ET FILS INC www.rodriguemontpetitfils.com

Merci!

L'Association de curling des pompiers du Québec voudrait remercier tous les participants, les commanditaires, les bénévoles et les Vergers Blair pour leur soutien à notre récent tournoi de golf et collecte de fonds.

Rodrigue Montpetit & Fils Kelly G.S. Inc.

Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération

Jacques Montpetit
président
450 264-5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriguemontpetitfils.com

Un enfant qui a déjeuné apprend mieux.



CLUB DES PETITS DÉJEUNERS DU QUÉBEC
www.clubdejeuners.org

la collecte

INFO-COLLECTE (Ouest du Québec)
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

LETTRES DE NOS LECTEURS

Anciens de l'école Académie Langlois

Au mois de juin, 1995, les élèves ont quitté l'Académie Langlois d'Hemmingford pour la dernière fois. La commission scolaire décide de fermer l'école.

Quelques années plus tard, la bâtisse est rasée.

Les étudiants et les enseignants ont décidé de laisser une trace de leur passage.

Chaque élève s'est écrit une lettre en décrivant sa propre destinée, tel que vu par eux-mêmes. On a aussi tourné une vidéo qui donne la parole à chaque élève et à chaque enseignant de l'école. La vidéo fût tournée à la fin

de l'année scolaire 1995. Le tout a été enfoui dans le nouveau gymnase de l'école Saint Romain, avoisinante de l'Académie Langlois.

Vingt années sont passées et il est temps d'ouvrir notre capsule du temps.

Étiez-vous à l'Académie Langlois en 1995? Une lettre vous attend au Vieux Couvent d'Hemmingford, le 19 septembre à 18h30. Nous visionnerons la vidéo et nous aurons le plaisir de se rencontrer de nouveau. Suivez nous sur face book amis de l'école Saint-Romain)

Au plaisir de vous rencontrer.

Anik Senécal et Ken Dolphin



Hope Bouthillier rafle le grand prix

La grande gagnante à la foire d'Huntingdon du tracteur à gazon est Hope Bouthillier. Elle pose ici aux côtés du président de la Société agricole de Huntingdon, Philippe Leblanc. (MJB)

PHOTO COURTOISIE

12 - Le lundi 8 septembre 2014 - La Source du Haut St-Laurent

La Source
du Haut Saint-Laurent






www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice : Sheri Graham
Les nouvelles :
The Gleaner (Section anglaise) : Sarah Rennie
Bureau : Liz Elliott
Conseillers(ères) publicitaires : Nicole Jacob, Line Hurteau

Directeur général régional, région Montérégie ouest : Robert Fichaud
Infographie : TC Media
Vice-président principal : Denis Hénault

Tirage : 4 000 exemplaires
Publié par Media Transcontinental S.E.N.C., imprimé par Transmag 10807, Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7

tc • MEDIA  Veuillez recycler ce journal    

Abonnement annuel : Local 36.00\$ - Hors zone 44.00\$ - États-Unis 60.00\$

Le défi Seau d'eau gagne la région du Haut-Saint-Laurent

Le phénomène du défi Seau d'eau, Ice Bucket Challenge, au profit de la Société de la sclérose latérale amyotrophique du Québec s'est propagé rapidement sur les médias sociaux, au cours du dernier mois. L'engouement a gagné la région du Haut-Saint-Laurent où des individus et des organismes, dont des services incendies municipaux, la Commission scolaire New Frontiers,

Cunningham's Pub et les maires de plusieurs municipalités ont emboîté le pas.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

La sclérose latérale amyotrophique (SLA), connue également sous la maladie de Lou Gehrig, affecte les cellules nerveuses du cerveau et de la moelle épinière. Il s'agit d'une maladie neurodégénérative aux conséquences fatales; la

personne atteinte devenant paralysée graduellement de deux à cinq ans après avoir été diagnostiquée.

Avant l'avènement du défi Seau d'eau, la SLA était connue uniquement des personnes atteintes et de leurs proches. Le défi Seau d'eau a propulsé la SLA. Lors du défi, les gens versent un seau d'eau glacée sur leur tête. Par la suite, ils invitent d'autres personnes à en faire autant, tout en leur demandant de faire un don au profit de cette cause. L'eau glacée, qui glisse sur le corps, conscientise les parti-

cipants à la perte de toute sensibilité, soit la réalité des personnes atteintes de la maladie. Caméra à la main, les participants filment leur défi et partagent la vidéo sur les réseaux sociaux.

Si à première vue le défi s'avère amusant, il se veut une campagne de financement pour une bonne cause. Certains participants relèvent le défi en mémoire de proches décédés de cette maladie. Caroline Beaulieu, de la Commission scolaire New Frontiers, explique que la

suite à la page 14

143^e

FOIRE HAVELOCK FAIR

Depuis 1871 • Since 1871

13 SEPTEMBRE 2014

Route 202/203, Havelock, QC
450.247.3586
www.havelockfair.com

Le bon vieux temps!

- Animaux de ferme
- Produits agricoles et domestiques
- Musique et jeux • Gymkhana
- Marché Fermiers
- Démo cabane à sucre • Cantines
- AUCUN CHIEN ne sera permis sur les terrains de la foire.

Vergers Stevenson Orchard Inc.
Pommes, poires, jus de pommes et sirop d'érable
396/431, Route 202, Franklin Centre
450 827-2461

Dépanneur HAVELOCK
loto-québec
502, Route 202, Havelock, QC
450.826.3333

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Sans frais: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com
Permis R.B.Q.: 8246-7994-08

GARAGE S. HARRIGAN
• Radiateur
• Chauffe-eau
• Réservoir d'essence
• Mécanique générale
• Alignement de roues
STEVE HARRIGAN propriétaire
3425, route 201, St-Antoine Abbé
450.827.2247

F.B. 2000 UN PROJET DE RÉNOVATION?
Nous pouvons vous aider!
✓ AGRANDISSEMENT DE MAISON Par téléphone
✓ PORTES & FENÊTRES 450.601.3603
✓ TOITURE, REVÊTEMENT & BALCONS Sur internet
✓ CUISINE & SALLE DE BAIN www.fb2000.ca
✓ EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE SUIVEZ-NOUS SUR FB

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC
Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires,
Bureau 1.83
Québec (Québec) G1A 1M4
Tél.: 418 643-6018 | Téléc.: 418 646-9284
Bureau de circonscription
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Tél.: 450 247-3474 | Téléc.: 450 247-2083
Sans frais: 1 866 540-9097
sbillette-hunt@assnat.qc.ca

Stéphane Billette
Député de Huntingdon
Whip en Chef du Gouvernement

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
450.377.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

Mouées DUNDEE Feeds
66, FRANÇOIS-CLEYR, HUNTINGDON
450.264.5970
logistics@dundee-feeds.qc.ca

ABATTOIR LAVALLÉE INC.
Boucher - Gros et détail /
Coupe pour congélateur /
Abattage de poulets
619, Cowan
Havelock, QC, J0S 2C0 Tél.: 450 826.3360

LANDSCAPER CONSTRUCTION Gary LIVING STONE Design
30 ans d'expérience en pierre naturelle
450 827-2901
Trevor
20, CHEMIN COVEY HILL,
HAVELOCK, QC J0S 2G0 (Spécialiste en maçonnerie)
donnalivingstone@hotmail.com 450 374-2251

LES POMPES RUSSELL
Spécialiste en traitement de l'eau et pompes à eau
T. 450 829-2236 - 1 866-542-2236
Téléc.: 450 829-4324
1476 A Route 201, Ormstown

leahy Transformation agroalimentaire
vergersleahy.com
VERGERS LEAHY inc.
1772, route 209
Franklin Centre (Québec) J0S 1E0
Tél.: 450 827-2544 | 800 827.2883
Fax: 450 827-2470

Au Petit Ruisseau Gîte / Vergers
2278, Route 202 Ouest
Franklin Centre (Québec)
J0S 1E0
Tél./Fax.: (450) 827-2178
www.aupetitruisseau.com
Vos hôtes: Johanne Déniel et Richard Brault

Michel Guindon Opticien
Lunettes - verres de contact - examen de la vue
8-B, rue Church, Ormstown 450 829-3001
525, Ellice, Beauharnois 450 225-6752

Distribution Lazure
(450) 427-2133
info@lazureinc.ca
www.lazureinc.ca
Depuis 1977
La Famille Billette et son équipe vous attendent pour vous offrir un service personnalisé et de qualité!
Joël & Marcel Billette, Propriétaires

Offrez-vous des extras
Encadré
Couleur
Informez-vous auprès
de votre téléconseiller



PETITES ANNONCES CLASSÉES

Profitez également de la parution GRATUITE
de votre annonce sur VosClassées.ca

Heure de tombée: jeudi 15 h 00
Heures d'affaires du service téléphonique: lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30
Mode de paiement:

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. Toute discrimination est illégale.

POUR TOUT ACHETER
ET TOUT VENDRE,
prêtez chez vous

Un seul numéro 1 877 750-5052

IMMOBILIER 100 à 299 | MARCHANDISE 300 à 399 | SERVICES 400 à 599 | EMPLOI ET FORMATION 600 à 799 | ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX 800 à 899 | VÉHICULES 900 à 999

205 Logements / appartements à louer

HUNTINGDON: grand 5-1/2, rue Monseigneur David. Dans une résidence. Libre 1er octobre. 450-370-3638

225 Propriétés à louer

GOODMANCHESTER, maison 5-1/2, libre immédiatement, pas d'animaux, 695\$/mois. 450-826-3401

ORMSTOWN, centre-ville, 75 Lambton, 3 chambres, grand, canadienne, Ancestrale, non chauffé, 800\$/mois, libre. 514-825-4003

365 Poêle / fournaise / bois de foyer

BOIS franc, érable sec, pas de rondins. Déjà cordé. Livraison incluse. 450-264-2528, 450-601-6313

430 Comptabilité / Impôt

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane: 450-826-0167, Cell: 514-983-0438

Légion Canadienne de Huntingdon

Danse
"ROSAIRE LEGROS & COUNTRY WAY BAND"
5\$ donation à la porte
Samedi 13 sept.
20 h - 24 h
Bienvenue à tous

CENTRE RELAIS-RÉPIT

- ✓ Une fois par mois
- ✓ Pour les aînés en perte d'autonomie de légère à moyenne
- ✓ Offert à Godmanchester et Saint-Chrysostome



Le relais-répit est offert par les Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent aux personnes en perte d'autonomie demeurant sur le territoire du Haut-Saint-Laurent. Un moyen de transport adapté est disponible gratuitement.



SURVEILLANCE SÉCURITAIRE

Deux animatrices formées accueillent les participants et leurs proposent des activités adaptées à leurs capacités (artistiques, cognitives, sensorielles et physiques).

Pour de plus amples informations
www.aidantsnaturelshsl.com
450 826-1243 / 1 855 826-1243

Projet réalisé grâce au soutien financier de:

O-HO Quilters

Exposition "Mes petits plaisirs"
19-20 septembre, 10 h-16 h
Club de Curling Ormstown
7, rue Chateaugay, Ormstown J0S 1K0
Courtpointes en exposition, vendeurs, Salon de thé
Entrée 5\$

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA DOULEUR CHRONIQUE
www.douleurchronique.org

Don in memoriam
Un don de réconfort et d'espoir
1 800 363-0063
www.fqc.qc.ca
Fondation québécoise du cancer

SOUPER SPAGHETTI

Pompier volontaires de Godmanchester
SAMEDI 20 SEPT, 16h à 20h
Légion canadienne, 20, Fairview, Huntingdon
Au bénéfice de la Fondation Betty Riel
Coût: 10 \$ (0-10 ans: Gratuit)
Pour les billets, téléphonez au: 450 264-3465 Bureau municipal
Billets disponibles à la porte
"TAKE OUT"

APPRENDRE L'ANGLAIS

Des cours de communication orale en anglais offerts
Centre de FORMATION Huntingdon LEARNING Centre: Au Centre de Formation Huntingdon
Les étudiants pourront apprendre l'anglais ou perfectionner leurs connaissances. Deux niveaux offerts: débutant et intermédiaire.
Les cours sont d'une durée de 2h par rencontre, offerts les mercredis
La formule de ces cours porte sur l'expression orale et la prononciation en générant des discussions et des échanges sur plusieurs thèmes.
Pour toute question, n'hésitez pas à téléphoner au 450.264.5558
Durée du cours: 17 septembre au 17 décembre 2014
Frais d'inscriptions: 40\$
163 Chateaugay, Huntingdon - cfch@rocler.qc.ca

SOUPER PAROISSIAL

Paroisse St-Joseph de Huntingdon

Dimanche, 14 septembre
De 16h30 à 19h00
Salle paroissiale, 13 rue York
COQ AU PORC
Pommes de terre, légumes, dessert, thé, café

Adultes: 15\$
6 à 12 ans: 6\$ à la porte
5 ans et moins: gratuit
Bienvenue à tous!

C.K. Blair Inc.

Recherche
Secrétaire bilingue/comptable

Avec expérience dans:

- Simple comptable
- Logistique
- Word & Excel
- La paie
- Rapports TPS/TVQ
- Rapports IFTA
- Rapports DAS
- Rapports FPPQ
- Comptes payables et recevables
- Travail général de bureau
- Connaissance en transport serait un atout

Apportez votre CV à C.K. Blair Inc.:
1500, route 202, Franklin

Bonne lecture pour la saison d'été!!!!

Une édition spéciale pour le 150^e anniversaire

Un plus pour tout membre passionné d'histoire

Avec des pages comportant des photos du passé, des articles historiques et bien plus..

Seulement **14,95\$**

136 pages

1^{ER} PRIX

Prix: Gagnant de Meilleure section spéciale - Association des Journaux régionaux du Québec (AJRQ)

Un abonnement d'un an

Mettant en vedette tous les événements locaux de partout dans la vallée.
*Lettre-cadeaux disponible.

Locale **36\$**

La Source du Haut Saint-Laurent
66, rue Chateaugay, Huntingdon
450 264-5364

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

La randonnée de l'espoir

Près de 350 cyclistes ont découvert la région au cours du week-end lors du 25e Vélotour SP Croix Bleue Medavie. Des parcours entre 49 km et 153 km guidés par l'espoir de vaincre la sclérose en plaques.

ERIC TREMBLAY
eric.tremblay.a@tc.tc

«Il s'agit de notre 25e Tour cycliste. On était les premiers à se lancer dans une telle aventure qui permet d'amasser plus de 1,25 million \$ pour financer la recherche», a indiqué Louis Adam, directeur général de la division Québec de la Société canadienne de la sclérose en plaques.

Pour souligner ce quart de siècle, le Vélotour s'est déplacé à Valleyfield, un hommage pour Lynda Archambault. «C'est la première fois que l'on vient dans la région. Lynda Archambault, qui est atteinte de la maladie, fait beaucoup pour la Société. Pour le 25e, on a décidé de venir ici pour elle», a-t-il dit.

La Campivallensienne était émue samedi matin de voir l'important contingent de cyclistes qui se préparaient à prendre le départ au Collège. «Je suis très émue. C'est chez nous et j'en suis fière», a dit celle qui participait pour la 11e fois à la

randonnée cycliste.

«Il est à peu près temps que les cyclistes viennent à Valleyfield! a indiqué Richard Lemire, ambassadeur de la SCSP. Je ne peux pas rouler avec vous, mais peut-être qu'un jour je vais recommencer. De la part de toutes les personnes qui souffrent de la sclérose en plaques, merci.»

Le volet régional qui se déroulait entre Soulanges et le Haut-Saint-Laurent a été fort populaire. Une participation record selon Mme Archambault qui comptait 28 personnes dans son équipe, Les pédaliers de l'avenir, dont le député de Huntingdon, Stéphane Billette.

«Les gens présents sont touchés par la cause, ont des amis qui sont atteints de la sclérose en plaques, où sont des amateurs de vélo. Il s'agit d'un très bel événement qui se déroule sur deux jours dans un décor enchanteur. Les gens vont apprécier le parcours», a révélé M. Adam.

Accélérer la recherche

La sclérose en plaques est en progression au Canada. La maladie touche 100 000 personnes au pays, dont 20 000 au Québec. On compte trois fois et demie plus de femmes frappées par la maladie que d'hommes.

«On a l'impression d'être toujours assis sur une bombe. On vit un jour à la



Le peloton a pris la route de Soulanges et celle du Haut-Saint-Laurent. Différents trajets s'offraient aux cyclistes. PHOTO TC MÉDIA - LUCIEN BRAULT

fois», a expliqué Lynda Archambault atteinte de la maladie depuis 20 ans.

Mais elle garde espoir que chacun des événements comme le Vélotour sauront financer à bien la recherche. Louis Adam abonde dans le même sens. «On est sur la bonne voie. Déjà il y

a des traitements existants qui ralentissent la maladie. On sait qu'on va trouver la cause, on ne sait juste pas quand.»

Les récentes recherches portent sur les cellules souches, la virologie et la vitamine D.

BOCCE

Un bien grand tournoi en mémoire d'Ed McAuley

La fête du Travail a donné lieu à un grand rassemblement d'amis et de voisins des municipalités de Godmanchester et Hinchinbrooke la semaine dernière. Leur point d'intérêt: leur participation au Tournoi annuel de bocce en mémoire d'Ed McAuley.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

Ce rendez-vous annuel se déroule depuis 20 ans maintenant. Les règles du bocce sont simples. Debout derrière la ligne de départ, un premier joueur lance une petite balle, appelée Pallino ou cochonnet, et une grosse balle - la bocce -. Son but: immobiliser la bocce le plus près possible de la Pallino. Le bocce est un jeu d'équipe - deux équipes de quatre personnes chacune -. Celle qui compte le plus grand nombre de balles près du Pallino gagne. Les participants doivent jouer sur plusieurs terrains avant d'atteindre la finale du tournoi. Les officiels préfèrent des terrains en pente et bosselés. Ils représentent ainsi un défi supplémentaire pour les joueurs.

Ed McAuley, un résidant du chemin Fairview à Hinchinbrooke, est l'instigateur du tournoi. L'homme et son épouse, Marg, possédaient les mêmes balles de bocce que celles de leur voisin, sur l'autre rive de la rivière à Dewittville, Royce Ruddock. «Il s'est juste mis en place», a dit M. Ruddock du tournoi. Le rendez-vous annuel réunissait des gens

demeurant sur un côté du cours d'eau une année et ceux de l'autre rive, l'année suivante.

M. McAuley est décédé il y a huit ans. Or, son épouse, qui habite maintenant à Ormstown, participe au rassemblement chaque année. La dame a toujours droit à un accueil chaleureux de la part des joueurs. Mme McAuley se réjouit que le tournoi se poursuive depuis le départ de son époux. «Il aimait tellement ça. Même de son lit d'hôpital, il tenait à organiser le tournoi», a-t-elle affirmé.

Lundi, il y avait un esprit de camaraderie dans l'air lorsque le tournoi 2014 a commencé. Les officiels se sont présentés à titre de capitaines d'équipe, commissaires, arbitres et marqueurs. Après quelques mots d'introduction de la commissaire, Carolyn Cameron, le jeu s'est mis en branle. La rivalité entre les municipalités de Godmanchester et Hinchinbrooke s'est installée. Les capitaines des deux équipes, soit Butch Cameron de Hinchinbrooke et Marcel Saumier de Godmanchester, s'entendent pour dire que le rendez-vous se veut davantage un rassemblement amical qu'un véritable tournoi de bocce. De leur côté, les vétérans du tournoi sont fiers de voir des joueurs de tous les groupes d'âge sur le terrain. John et Pat MacWilliam, résidents de Huntingdon et anciens propriétaires du magasin général à Dewittville, participent au tournoi depuis les débuts. «Nous aimons y rencontrer des gens avec qui nous avons fait connaissance lorsque nous avions fait connaissance lorsque nous avions fait connaissance lorsque nous avions fait connaissance lorsque nous avions fait connaissance», a précisé M. MacWilliam. Le magasin général de Dewittville servait de lieu de rencontres



Les officiels du Tournoi annuel de bocce en mémoire d'Ed McAuley posent devant le tableau des gagnants des dernières années. Dans l'ordre, l'arbitre, Rodney Moore, l'ancien capitaine de l'équipe de Godmanchester, Royce Ruddock, le nouveau capitaine de l'équipe de Godmanchester, Marcel Saumier, le capitaine de l'équipe de Hinchinbrooke, Butch Cameron, le marqueur, George Tolhurst, John MacWilliam, et l'épouse d'Ed McAuley, Marg. La commissaire, Carolyn Cameron, était absente lors de la prise de photo. PHOTO KATIE MARTIN

pour les gens de Dewittville et de Hinchinbrooke. Lors du rendez-vous annuel, chacun se remémore les bons moments passés au magasin.

À leur arrivée au tournoi, les joueurs ont reçu une cocarde, identifiée à leur nom. Il s'agissait d'une simple formalité; la plupart des joueurs étant des voisins. Les nouveaux joueurs sont les bienvenus dans la mesure où ils sont de vieux amis. À preuve, le MVP du jour a été décerné à une nouvelle joueuse, Emily Southwood. La gagnante a aménagé récemment à Dewittville avec son époux et leur fils. La sélection du MVP est faite par les capitaines des équipes et leur

choix rejoint la vision de Royce Ruddock. «Nous voulions que de nouveaux joueurs se joignent à nous. C'est la façon que nous avons trouvée», a expliqué l'homme. À la fin de la journée, les cocardes ont été recueillies et utilisées aux fins de tirages de prix de présence.

Cette année, la municipalité de Hinchinbrooke était l'hôtesse du tournoi, sous la responsabilité de Brody Ovans. Sur le terrain, le drapeau aux couleurs de Hinchinbrooke était bien visible. «Tout s'est passé sans accrocs, a précisé M. Ovans à la fin de la journée. Je suis juste heureux tout le monde se soit bien amusé.»

Town fulfills promise to decontaminate industrial building

On Wednesday, September 3, the town of Huntingdon began demolition on the portion of the former Cleyn & Tinker factory that they agreed to decontaminate when they bought the property more than seven years ago. Once demolition is complete, the area could possibly be used for the expansion of La Maison Russet, which occupies adjoining space in the building.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

Mayor André Brunette says that the contamination took place some 30 to 50 years ago,

but that it has been contained in cement to prevent further contamination. He says the area was "not heavily contaminated," but that it remained "very dangerous." This decontamination was part of the agreement signed by the town when they purchased the property.

Brunette says "there was no sense in keeping it there for years and years" while not being able to use it, and furthermore, heating the space was costing the town approximately \$32,000 per year. He says that given the cost of upkeep, the demolition is more than worthwhile: "It will pay for itself."

All contaminated material will be properly disposed of by the company that won the contract for demolition, Brunette says.



The Town of Huntingdon began demolition of a portion of the old Cleyn & Tinker factory on Route 202 on Wednesday, September 3. The portion of the building being torn down had been contaminated several decades ago and needed to be demolished in order to decontaminate.

PHOTO TC MEDIA CHANTAL HORTOP

143rd



SEPTEMBER 13 2014

Route 202/203, Havelock, QC

450.247.3586

www.havelockfair.com

The good 'ole days!

- Farm animals
- Farm produce & domestic exhibits
- Horse show
- Farmers' Market
- Sugar shack display
- Canteen
- NO DOGS will be permitted on the fairgrounds.

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Parliament Building
1045, rue des Parlementaires
Office 1.83
Québec (Québec) G1A 1A4
Phone: 418 643-6018 | Fax: 418 646-9284

Riding Office
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Phone: 450 247-3474 | Fax: 450 247-2083
Toll free: 1 866 540-9097
sbillette-hunt@assnat.qc.ca

Stéphane Billette
M.N.A. for Huntingdon
Chief Government Whip



F.B. 2000 RENOVATING IN 2014?
We can help you!

Give us a call
450.601.3603

Visit our website
www.fb2000.ca

Or find us on

- ✓ HOME EXTENSIONS
- ✓ DOORS & WINDOWS
- ✓ ROOFS, SIDING & DECKS
- ✓ KITCHENS & BATHROOMS
- ✓ ENERGY EFFICIENCY UPGRADES

An Petit Ruisseau
Orchard / Bed & Breakfast

2278, Route 202 Ouest
Franklin Centre (Québec)
J0S 1E0
Tel./Fax: (450) 827-2178
www.aupetitruisseau.com

Your hosts : *Johanne Déniel and Richard Brault*

Distribution Lazure
(450) 427-2133
info@lazureinc.ca

The Billette family and their team are waiting to provide you with a quality and personalized service!

Joël & Marcel Billette, Owners

METAL ROOF DRAINAGE & PIPES SIKING EXCAVATION PRODUCTS RAILING & BALCONY DECK & PLANNING

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
450.377.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds DUNDEE
89, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
logistics@dundee-feeds.qc.ca

LE GROUPE MAHEU

Verger Stevenson Orchard inc.

Apples, pears, apple juice and maple syrup

396/431, Route 202, Franklin Centre
450 827-2461

Michel Guindon
Opticien

glasses - contact lenses - eye exam

8-B, rue Church, Ormstown 450 829-3001
525, Ellice, Beauharnois 450 225-6752

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.

683, Chemin Larocque, Valleyfield
Office: 450.373.4333
Toll free: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com
R.B.Q. License: 8246-7994-08

Depanneur HAVELOCK
loto-québec

502 Route 202, Havelock, QC
450.826.3333

LANDSCAPER CONSTRUCTION Gary LIVING STONE Design

Gary 30 years experience in natural stone
450 827-2901

20, CHEMIN COVEY HILL, HAVELOCK, QC J0S 2G0
doanlivingstone@hotmail.com

Trevor (mason specialist)
450 374-2251

LES POMPES RUSSELL

Specialist in water treatment and pumps

T. 450.829.2236 - 1.866.542.2236
Fax : 450.829.4324
1476 A Route 201, Ormstown

GARAGE S. HARRIGAN

- Radiators
- Heaters
- Gas tanks
- General mechanic
- Wheel alignment

STEVE HARRIGAN, owner
3425, Route 201, St-Antoine Abbé
450.827.2247

leahy Fruit and Vegetable Processing
leahyorchards.com

VERGERS LEAHY inc.

1772, route 209
Franklin Centre (Québec) J0S 1E0
Tél.: 450 827-2544 | 800 827-2883
Fax : 450 827-2470

ABATTOIR LAVALLÉE INC.

Butcher - Wholesale and Retail - Freezer cut - Slaughtering of chickens

619, Cowan
Havelock, QC, J0S 2C0
Tél. : 450 826.3360